

Japonais

vol. 2 : kana (2) - kanji

日本島国語話首都東京
大会古神社現代建物見
来週天氣予報月曜雨出
家讀火晴買物行食
旅遠飛機場電車長
有名美術館料理樂水歸

90 kanji
pas à pas

Les cahiers d'écriture  ASSiMiL®

Japonais

vol. 2 : kana (2) - kanji



Catherine Garnier



Sommaire

Introduction	4
LES KANA (2)	5 - 18
Les hiragana	
Graphie des consonnes doubles	6
Graphie des syllabes : consonne + semi-consonne y + a, u, o ..	8-9
Graphie des syllabes avec voyelles longues	7
Graphie des syllabes : sh, j, ch + a, u, o	10-11
Les katakana	
Graphie des syllabes avec voyelles longues	12
Graphie des syllabes ti et di	16
Graphie des consonnes doubles	13
Graphie des syllabes f + voyelle : fa, fi, fu, fe, fo	16-17
Graphie des syllabes : consonne + semi-consonne y + voyelle ..	14
Graphie des syllabes w + voyelle : wa, wi, wu, we, wo ..	17-18
Graphie des syllabes : sh, j, ch + a, u, mais aussi + e	14-15
Un petit plus	18
LES KANJI	19 - 123
Qu'est-ce qu'un kanji (漢字) ?	19
Tracer un kanji	20
Entraînement 6	86
Entraînement 1	31
Entraînement 7	97
Entraînement 2	42
Entraînement 8	108
Entraînement 3	53
Entraînement 9	119
Entraînement 4	64
Écrire à la verticale	120-121
Entraînement 5	75
Comment classer les kanji	122-123
Pour aller plus loin	124
Solutions	125-126
Index des kanji	127



Introduction

Au sortir du *Cahier d'écriture japonais* vol. 1, vous voilà maintenant expert en kana. Vous savez reconnaître et écrire les 46 hiragana et les 45 katakana. Et vous êtes impatient de vous lancer dans l'aventure des kanji ! C'est précisément ce que va vous proposer ce cahier vol. 2. Mais il vous faut encore un peu de patience, car les kana ne nous ont pas encore livré tous leurs secrets et nous commencerons par leur consacrer encore quelques pages et quelques entraînements.

Ce cahier comporte donc deux parties :

Les kana (2) (suite du cahier vol. 1)

Un complément indispensable, grâce auquel vous apprendrez toutes les subtilités sur les graphies en kana : hiragana comme katakana.

Les kanji

Ils constituent la partie essentielle de ce cahier.

Pour les kana, grâce au premier cahier puis au complément que ce deuxième cahier va vous apporter, vous saurez tout sur le sujet. Le cahier vol. 1 vous a déjà enseigné tous les signes existants et ce cahier vol. 2 vous expliquera les manières un peu spéciales de les réemployer pour des graphies légèrement plus complexes. Votre rythme de travail reste le même : raisonnablement une page par séance. Et surtout n'hésitez pas à revenir en arrière si vous n'êtes pas vraiment sûr de vous.

Pour les kanji, en revanche, il ne s'agira pas de tout savoir. Impossible de les apprendre tous dans les quelque 120 pages de ce cahier : environ 6000 kanji sont utilisés de nos jours au Japon. Même si on se limite aux kanji dits « d'usage courant », il en reste malgré tout 2000...

Le but que nous poursuivons ici sera de vous introduire à la manière d'écrire un kanji, de vous faire prendre de bonnes habitudes. En effet, savoir tracer correctement un kanji demande de suivre des règles précises. Un kanji mal tracé peut devenir impossible à identifier et surtout manquera d'harmonie. De plus, c'est le geste de la main qui va vous permettre de mémoriser les formes, il faut donc toujours les écrire de la même façon.

La démarche sera identique à celle suivie dans le cahier vol. 1. Nous avons sélectionné avec soin 90 kanji. Chacun sera développé sur une page pour vous permettre de vous entraîner à le tracer. Tous les 10 kanji, une page d'entraînement vous permettra de faire le point. Des consignes de travail précises vous seront données au début de la partie « kanji ».



Les kana (2)

Les hiragana

Les langues évoluent, l'écriture doit suivre. Soit du fait de l'adoption de nombreux mots chinois, soit du fait de l'évolution normale du japonais, de nouvelles syllabes ou de nouvelles combinaisons de consonnes sont apparues, impossibles à écrire avec les simples hiragana.

4 nouveautés :

1. Suite de deux consonnes identiques : résultant de la disparition d'une voyelle. Ex. : **koku** (pays) + **ka** (foyer) > **kokka** (nation) ; **netsu** (chaud) + **shin** (coeur) > **nesshin** : enthousiaste
 2. Voyelle longues : **o** long et **u** long, notés dans les transcriptions soit **ô** et **û**, soit **ō** et **ū**.
 3. Syllabe composée de : consonne + semi-consonne **y** + **a**, **u**, **o**. Ex. : **kyo**, **ryo**, **ryu**, **hyo**, etc.
 4. Syllabe composée de : consonne **sh/j/ch** + **a**, **u**, **o**. Ex. : **sha**, **sho**, **jo**, **chu**, **cho**, etc.
- Pour ces graphies, il n'y a pas de hiragana nouveau, simplement des utilisations conventionnelles des signes existants, parfois assez loin du son qu'ils notent normalement. Attention, parfois deux nouveautés (ou trois !) coexistent dans le même mot !

Ces nouveautés concernent massivement la graphie en hiragana des mots d'origine chinoise. Si vous avez en tête l'introduction du cahier vol. 1, vous allez sans doute vous poser la question suivante : pourquoi écrire les mots d'origine chinoise en hiragana alors que normalement ils sont écrits en kanji ? En effet, normalement on écrit en kanji les noms, adverbes, radicaux d'adjectifs et de verbes, et en hiragana les terminaisons verbales et tout le matériel grammatical. Mais :

- du fait de l'évolution de la langue, certains éléments grammaticaux purement japonais possèdent maintenant des syllabes « nouvelles ». Ex. : la forme d'invite **ikimashô** « allons ». Avec les hiragana simples, on peut écrire **ikima-** mais pas **-shô**.
- certains mots purement japonais n'ont pas de kanji correspondant. Ex. : **yukkuri** (lentement).
- certains mots dont les kanji sont trop compliqués ou trop peu usités sont écrits habituellement seulement en hiragana. Ex. : **shôyu** (sauce de soja).
- il arrive très souvent (en particulier dans les textes pour étrangers, ou s'il s'agit d'un mot un peu compliqué) qu'on écrive au-dessus d'un mot en kanji sa prononciation en hiragana.
- enfin, toute liste par ordre « alphabétique » est écrite en kana : dictionnaires, index, annuaires de toutes sortes.

Graphie des consonnes doubles

Ne se rencontrent que : **kk**, **ss**, **ssh** (= shsh), **tt**, **tch** (= ttch), **pp***.

Ces deux consonnes qui se suivent doivent être prononcées toutes les deux. Ex. : **pp**, comme dans *coupe pleine*, ou **ssh** comme dans *vache charolaise*.

La convention est d'utiliser un **tsu** mais écrit plus petit et aligné vers le bas つ, qui signifie seulement : « attention, la consonne en tête de la syllabe qui me suit doit être redoublée ».

* Le cas de **n** est différent puisqu'on peut écrire un n tout seul.

Entraînement 1

kekka	résultat	けっか			
yukkuri	lentement	ゆっくり			
hakken	découverte	はっけん			
zasshi	revue	ざっし			
massugu	tout droit	まっすぐ			
isso	plutôt	いっそ			
kotchi	par ici	こっち			
ketten	défaut	けってん			
kitto	sûrement	きっと			
rippa	magnifique	りっぱ			
kippu	ticket	きっぷ			

Autodictée :

sekken (savon), **karappo** (vide), **mattaku** (complètement), **kikkake** (occasion), **zappi** (frais divers), **sakka** (écrivain), **hakkiri** (clairement), **yatto** (enfin), **shippo** (queue), **asatte** (après-demain), **makkuro** (tout noir), **masshiro** (tout blanc), **ippai** (plein), **nettai** (les tropiques), **nesshin** (enthousiaste), **kitte** (timbre-poste), **bakkin** (amende), **sotchi** (par là), **shimeppoi** (humide), **motto** (plus), **kokka** (nation), **sassoku** (immédiatement), **shippai** (échec).

Graphie des syllabes avec voyelles longues

Ne peuvent être longs que le **o** et le **u**.

Il existe par ailleurs des voyelles répétées, dont la graphie ne pose aucun problème spécial. Ex. : **ookii** おおきい (être grand).

La convention est : après le hiragana comportant **o** ou **u**, on ajoute un **u** う qui perd sa valeur propre et dont la présence signifie seulement : « attention, la voyelle qui me précède est longue ». Ce **u** est de la même taille que le hiragana précédent. Ex. : **tô** とう, **sû** すう, **kô** こう, **mô** もう, **yû** ゆう.

La longueur sert souvent à différencier des mots.

Ex. : **soko** そこ (le fond) / **sôko** そうこ (entrepôt).

Entraînement 2

satô	sucre	さとう			
yûmei	célèbre	ゆうめい			
kûkô	aéroport	くうこう			
nôgaku	agriculture	のうがく			
chihô	province	ちほう			
taiyô	soleil	たいよう			
tsûyaku	interprète	つうやく			
risô	idéal	りそう			
kôkô	lycée	こうこう			
sansû	mathématiques	さんすう			

Autodictée :

yûbin (courrier), **bôshi** (chapeau), **reizôko** (réfrigérateur), **sûji** (chiffre), **gûzen** (par hasard), **nô** (cerveau), **yûgata** (soir), **seiyo** (l'Occident), **tôyô** (l'Orient), **kankô** (tourisme), **futsû** (ordinaire), **môfu** (couverture), **riyû** (raison), **rôdô** (travail), **fûkei** (paysage), **kôen** (jardin public), **kûkan** (espace), **tsûshin** (communication), **undô** (mouvement), **yûkô** (amitié), **yôï** (préparatifs), **rôjin** (personne âgée), **môretsu** (violent), **fûfu** (couple), **hikôki** (avion).

Graphie des syllabes : consonne + semi-consonne y + a, u, o

Les consonnes qui peuvent se trouver en tête de ces syllabes sont : **k, g, n, h, b, p, m, r**.

La convention est d'écrire le hiragana comportant la voyelle **i** et ensuite un petit **ya** や, un petit **yu** ゆ ou un petit **yo** よ aligné sur le bas. Ex. : **kya** きゃ, **ryu** りゅ, **hyo** ひょ.

Toutes les possibilités théoriques ne sont pas utilisées et certaines syllabes sont plus fréquentes que d'autres.

Attention à la taille du kana. Ex. : **kyaku** きゃく (client) / **kiyaku** きやく (statuts).

Entraînement 3

kyoka	permission	きよか			
gyaku	contraire	ぎやく			
ryokan	auberge	りよかん			
hyaku	cent	ひやく			
pyonpyon	à cloche-pied	ぴよん ぴよん			
enryo	retenue	えんりよ			
myaku	pouls	みやく			
ryakugo	abréviation	りゃくご			
kingyo	poisson rouge	きんぎょ			

Autodictée :

ryohi (frais de voyage), **senkyo** (élections), **shinryaku** (invasion), **kyoku** (pôle), **nyaa** (miaou), **kyodai** (énorme), **gyogu** (engins de pêche), **kyonen** (l'année dernière).

Mais ce que l'on rencontre aussi, c'est la combinaison, dans la même syllabe, de deux nouveautés : dans une syllabe consonne + **y** + **o** ou **u**, le **o** ou le **u** peuvent être longs.

Qu'à cela ne tienne ! On applique les deux conventions : hiragana comportant la voyelle **i** + petit **yo** よ ou petit **yu** ゆ + le **u** う pour marquer l'allongement.

Ex. : **kyô** きょう, **ryû** りゅう, **nyû** にゅう, **gyô** ぎょう, **byô** びょう, **kyû** きゅう.

Entraînement 4

kankyô	environnement	かんきょう			
byôki	maladie	びょうき			
ryôkin	tarif	りょうきん			
myô	étrange	みょう			
kyômi	intérêt	きょうみ			
ryôte	les deux mains	りょうて			
hyôban	renommée	ひょうばん			
chikyû	la Terre	ちきゅう			

Autodictée :

nyûgaku (entrée à l'école), **benkyô** (étude), **ryôji** (consulat), **kenkyû** (recherche), **ryôkai** (compréhension), **myôji** (nom de famille), **byôin** (hôpital), **hyôgen** (expression), **yakyû** (base-ball), **kyôto** (Kyôto), **ryôri** (cuisine), **kyôiku** (éducation), **hyômen** (surface)

C'est le moment de faire une petite synthèse, car dans le même mot, il est très fréquent qu'on trouve plusieurs nouveautés à la fois.

Ex. : **nôgyô** (agriculture), première syllabe avec un **o** long, deuxième syllabe **g+y+o** long, のうぎょう ; **happyaku** (huit cents), consonne redoublée puis **p+y+a**, はっぴゃく.

Entraînement 5

Autodictée :

yûryô (payant), **hokkyoku** (le pôle Nord), **byôdô** (égalité), **yûbinkyoku** (bureau de poste), **happyô** (annonce), **roppyaku** (six cents), **kôgyô** (industrie), **nôryoku** (capacité), **bessô** (villa), **dôryô** (collègue), **kankôkyaku** (touriste), **tôkyô** (Tôkyô), **hokkaidô** (Hokkaidô), **ryûkô** (la mode), **yôkyû** (demande), **hôsôkyoku** (station émettrice).

Bravo ! Alors prêt pour la dernière nouveauté ?

Graphie des syllabes : sh, j, ch + a, u, o

Il reste le cas des consonnes **sh**, **j** et **ch** pour lesquelles les hiragana permettent d'écrire seulement leur combinaison avec un **i** : **shi** し, **ji** じ, **chi** ち.

Apparaissent des syllabes dans lesquelles elles sont suivies de **a**, **u** ou **o** (remarquons en passant que le **e** se tient bien à l'écart de tout cela !).

La convention ressemble à la précédente : on utilise le hiragana concerné suivi d'un petit **ya**, d'un petit **yu** ou d'un petit **yo**, écrits plus petits et alignés sur le bas. Différence, le **y** n'est pas du tout prononcé. Ce qui donne : **sha** しゃ, **shu** しゅ, **sho** しょ, **ja** じゃ, **ju** じゅ, **jo** じょ, **cha** ちゃ, **chu** ちゅ, **cho** ちょ.

Entraînement 6

densha	train	でんしゃ			
shurui	sorte	しゅるい			
basho	lieu	ばしょ			
jama	dérangement	じゃま			
junbi	préparatifs	じゅんび			
kinjo	voisinage	きんじょ			
chakuriku	atterrissage	ちゃくりく			
chokin	épargne	ちょきん			

Autodictée :

cha (thé), **toshokan** (bibliothèque de prêt), **shashin** (photo), **chokusetsu** (direct), **saisho** (premier), **shujutsu** (opération chirurgicale), **isha** (médecin), **shokuji** (repas), **chanto** (correctement), **chokugo** (juste après), **kaisha** (entreprise), **kashu** (chanteur, -euse), **untenshu** (chauffeur), **jitensha** (vélo), **jimusho** (bureau [lieu de travail]), **chosaken** (droits d'auteur), **bijutsu** (les arts), **shakai** (la société).

Avouez que vous vous en doutiez... Évidemment, le **o** ou le **u** peuvent être longs ! C'est même le cas le plus fréquent. Mais à présent, vous êtes habitué. Vous trouvez tout seul la solution : ajouter le **u** う qui indique que la voyelle précédente est longue. C'est à vous !

Les cahiers d'écriture **ASSIMIL**

Japonais

vol. 2 : kana (2) - kanji

Ce cahier d'écriture, complément du *Japonais* volume 1 paru dans cette collection, a été conçu spécialement pour vous permettre de compléter votre apprentissage des kana et vous initier à l'écriture des kanji, ces caractères d'origine chinoise qui mêlent de façon indissociable forme, sens et son. Pas à pas, le crayon à la main, vous apprenez aisément à écrire grâce aux grilles, aux pages lignées et aux exercices à la pédagogie très étudiée. Chaque apprentissage est enfin ponctué d'entraînements spécifiques sous forme de jeux, accompagnés de leurs corrigés.

- Introduction aux kanji
- 90 kanji en pas à pas
- Exercices et entraînements spécifiques

ISBN : 978-2-7005-0638-9



9 782700 506389

